سلسلة النصوص التشريعية

Série de Textes Législatifs

عربي - فرنسي

Arabe - Français

DAR AL AFAK

مدونة الشغل

CODE DU TRAVAIL

DAR AL AFAK

COPY

عربي - فرنسي

إعداد وإخراج : ياسير الزيتوني

أستاذ بكلية الحقوق مراكش جامعة القاضي عياض

7

توزيع

مكتبة المعرفة

طبعة 2024

الفهرس

TABLE DES MATIÈRES

تصدير 14
Préface 14

قانون رقم 65.99 المتعلق بمدونة الشغل

LOI N°65-99 RELATIVE AU CODE DU TRAVAIL

ديباجة 18
Préambule 18
الكتاب التمهيدي 24
Livre préliminaire 24
القسم الأول: مجال التطبيق 24
Titre PREMIER: Champ d'application 24
القسم الثاني: تعاريف 28
Titre II: Définitions 28
القسم الثالث: أحكام عامة 29
Titre III: Dispositions générales 29
الكتاب الأول: الاتفاقيات المتعلقة بالشغل 31
Livre premier: Des conventions relatives au travail 31
القسم الأول: عقد الشغل 31
Titre premier: Du contrat de travail 31
الباب الأول: فترة الاختبار 31
Chapitre premier: De la période d'essai 31
الباب الثاني: إنشاء عقد الشغل 33
Chapitre II: De la formation du contrat de travail 33
الباب الثالث: التزامات الأجير والمشغل 35
Chapitre III: Des obligations du salarié et de l'employeur 35
الباب الرابع: الكفالة 39
Chapitre IV: Du cautionnement 39
الباب الخامس: توقف عقد الشغل وإنهاؤه 41
Chapitre V: De la suspension et de la cessation du contrat de travail 41
الفرع الأول: توقف عقد الشغل 41

سلسلة النصوص التشريعية
Série de Textes Législatives
عربي - فرنسي
Arabe- Français
7
مدونة الشغل
CODE DE TRAVAIL

إعداد وإخراج
ياسر الزيتوني

الطبعة
الأولى : 2024

توزيع
مكتبة المعرفة مراكش
76 تجزئة الزيتون حي أمرشيش - مراكش
06.61.34.19.83
almaarifa.librairie@gmail.com

الحقوق
جميع الحقوق محفوظة ©

الإيـداع القانوني
2024MO5330
ردمـك
978-9920-522-76-2

IMPRIMERIE NAJAH EL JADIDA

تنبيه : تعتبر الجريدة الرسمية المصدر الرسمي للنصوص القانونية
N.B : Le bulletin officiel est la source officielle des textes juridiques

DAR AL AFAK COPY

Section I: De la suspension du contrat de travail 41
الفرع الثاني: كيفيات إنهاء عقد الشغل 42
Section II: Des modes de cessation du contrat de travail 42
الفرع الثالث: أجل الإخطار 48
Section III: Du délai de préavis 48
الفرع الرابع: التعويض عن الفصل 51
Section IV: De l'indemnité de licenciement 51
الفرع الخامس: الفصل التأديبي 55
Section V: Du licenciement par mesure disciplinaire 55
الفرع السادس: الفصل لأسباب تكنولوجية أو هيكلية أو اقتصادية وإغلاق المقاولات 56
Section VI: Du licenciement pour motifs technologiques structurels ou économiques et de la fermeture des entreprises 56
الفرع السابع: شهادة الشغل 60
Section VII: Du certificat de travail 60
الفرع الثامن: توصيل تصفية كل حساب 61
Section VIII: Du reçu pour solde de tout compte 61
الفرع التاسع: سكن الأجير بسبب شغله 63
Section IX: Du logement du salarié en raison de son travail 63
الفرع العاشر: مقتضيات زجرية 63
Section X: Dispositions pénales 63
الباب السادس: الوكيل المتجول أو الممثل أو الوسيط في التجارة والصناعة 64
Chapitre VI: Du voyageur, représentant ou placier de commerce et d'industrie 64
القسم الثاني: عقد المقاولة من الباطن 68
Titre II: Du contrat de sous-entreprise 68
القسم الثالث: المفاوضة الجماعية 71
Titre III: De la négociation collective 71
القسم الرابع: اتفاقية الشغل الجماعية 75
Titre IV: De la convention collective de travail 75
الباب الأول: تعريف اتفاقية الشغل الجماعية وشكلها 75
Chapitre Premier: Définition et forme 75
الباب الثاني: إبرام اتفاقية الشغل الجماعية وأطرافها والانضمام إليها 78
Chapitre II: Conclusion - Parties à la convention – Adhésion 78
الباب الثالث: مجال تطبيق اتفاقية الشغل الجماعية ودخولها حيز التطبيق 79
Chapitre III: Champ d'application et entrée en vigueur de la convention collective de travail 79

الباب الرابع: مدة اتفاقية الشغل الجماعية وإنهاؤها 81
Chapitre IV: Durée d'application - Dénonciation 81
الباب الخامس: تنفيذ اتفاقية الشغل الجماعية 83
Chapitre V: Exécution 83
الباب السادس: أحكام مختلفة 86
Chapitre VI: Dispositions diverses 86
الباب السابع: تعميم مجال اتفاقية الشغل الجماعية وإنهاؤها 87
Chapitre VII: Extension et cessation de la convention collective de travail 87
الكتاب الثاني: شروط الشغل وأجر الأجير 88
Livre II: Des conditions de travail et de la rémunération du salarié 88
القسم الأول: أحكام عامة 88
Titre Premier: Dispositions générales 88
الباب الأول: فتح المقاولات 88
Chapitre Premier: De l'ouverture des entreprises 88
الباب الثاني: النظام الداخلي 89
Chapitre II: Du règlement intérieur 89
القسم الثاني: حماية الحدث وحماية المرأة 92
Titre II: De la protection du mineur et de la femme 92
الباب الأول: سن القبول في الشغل 92
Chapitre Premier: De l'âge d'admission au travail 92
الباب الثاني: حماية الأمومة 95
Chapitre II: De la protection de la maternité 95
الباب الثالث: أحكام خاصة بتشغيل المعاقين وحمايتهم 101
Chapitre III: Dispositions particulières au travail et à la protection des handicapés 101
الباب الرابع: تشغيل النساء والأحداث ليلا 102
Chapitre IV: Du travail de nuit des femmes et des mineurs 102
الباب الخامس: الأشغال الممنوعة على النساء والأحداث والأحكام الخاصة بتشغيل النساء والأحداث 106
ChapitreV:Destravauxinterditsauxfemmesetauxmineursetdesdispositionsspéciales au travail des femmes et des mineurs 106
القسم الثالث: مدة الشغل 108
Titre III: De la durée du travail 108
الباب الأول: مدة الشغل العادية 108
Chapitre Premier: De la durée normale du travail 108
الفرع الأول: تحديد المدة 108
Section I: Fixation de la durée 108

DAR AL AFAK
COPY

الفرع الثاني: الساعات الإضافية 114
Section II: Des heures supplémentaires 114
الفرع الثالث: مقتضيات زجرية 117
Section III: Dispositions pénales 117
الباب الثاني: الراحة الأسبوعية 118
Chapitre II: Du repos hebdomadaire 118
الباب الثالث: الراحة في أيام الأعياد المؤدى عنها وفي أيام العطل 122
Chapitre III: Du repos des jours de fêtes payés et jours fériés 122
الباب الرابع: العطلة السنوية المؤدى عنها 127
Chapitre IV: Du congé annuel payé 127
الفرع الأول: مدة العطلة السنوية المؤدى عنها 127
Section I: De la durée du congé annuel payé 127
الفرع الثاني: فترة العطلة السنوية المؤدى عنها وتنظيمها 131
Section II: Période et organisation du congé annuel payé 131
الفرع الثالث: شروط إغلاق المؤسسات بمناسبة فترة العطلة السنوية المؤدى عنها 133
Section III: Conditions de fermeture des établissements pendant la période des congés annuels payés 133
الفرع الرابع: التعويض عن العطلة السنوية المؤدى عنها والتعويض عن عدم التمتع بها في حالة إنهاء العقد 134
Section IV: De l'indemnité du congé annuel payé et de l'indemnité compensatrice du congé annuel payé en cas de résiliation du contrat 134
الفرع الخامس: أداء التعويض عن العطلة السنوية المؤدى عنها وضمان استيفائه باشياز 137
Section V: Du paiement et du privilège de garantie des indemnités du congé annuel payé 137
الفرع السادس: منع تشغيل الأجراء أثناء فترة العطلة السنوية المؤدى عنها 138
Section VI: De l'interdiction d'occuper des salariés en congé annuel payé 138
الفرع السابع: أحكام خاصة بالأجير المشتغل بمنزله، وبالوكيل المتجول أو الممثل أو الوسيط في التجارة والصناعة 138
Section VII: Dispositions relatives au salarié travaillant à domicile, au voyageur, représentant et placier de commerce et d'industrie 138
الفرع الثامن: أحكام خاصة بالأجراء المصابين بحادثة شغل أو بمرض مهني 139
Section VIII: Dispositions concernant les salariés victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle 139
الفرع التاسع: مقتضيات زجرية 140
Section IX: Dispositions pénales 140
الباب الخامس: الإجازات الخاصة ببعض المناسبات ورخص التغيب الممنوحة لأسباب شخصية 141

Chapitre V: Des congés spéciaux à l'occasion de certains événements et des congés pour convenances personnelles 141
الفرع الأول: الإجازة بمناسبة الولادة 141
Section I: Congé à l'occasion de la naissance 141
الفرع الثاني: إجازة المرض 142
Section II: Du congé de maladie 142
الفرع الثالث: بعض التغيبات 143
Section III: Des absences diverses 143
الفرع الرابع: مقتضيات زجرية 145
Section IV: Dispositions pénales 145
الباب السادس: المراقبة 146
Chapitre VI: Du contrôle 146
القسم الرابع: حفظ صحة الأجراء وسلامتهم 146
Titre IV: De l'hygiène et de la sécurité des salariés 146
الباب الأول: أحكام عامة 146
Chapitre premier: Dispositions générales 146
الباب الثاني: الأحكام الخاصة بنقل الطرود التي يفوق وزنها طنا 154
Chapitre II: Des dispositions relatives au transport des colis d'un poids supérieur à une tonne 154
الباب الثالث: المصالح الطبية للشغل 155
Chapitre III: Des services médicaux du travail 155
الباب الرابع: مجلس طب الشغل والوقاية من المخاطر المهنية 165
Chapitre IV: Le conseil de médecine du travail et de prévention des risques professionnels 165
الباب الخامس: لجان السلامة وحفظ الصحة 167
Chapitre V: Des comités de sécurité et d'hygiène 167
القسم الخامس: الأجر 171
Titre V: Du salaire 171
الباب الأول: تحديد الأجر وأداؤه 171
Chapitre premier: De la détermination et du paiement du salaire 171
الفرع الأول: أحكام عامة 171
Section I: Dispositions générales 171
الفرع الثالث: مقتضيات زجرية 178
Section III: Dispositions pénales 178
الباب الثاني: أداء الأجور 179
Chapitre II: Du paiement des salaires 179

DAR AL AFAK
COPY

الباب الثالث: توزيع الحلوان ومراقبته 184
Chapitre III: De la répartition et du contrôle des pourboires 184
الباب الرابع: ضمان أداء الأجر 187
Chapitre IV: Des garanties de paiement du salaire 187
الفرع الأول: الديون الممتازة ضمانا لأداء الأجر والتعويض عن الفصل 187
Section I: Des privilèges garantissant le paiement du salaire et de l'indemnité de licenciement 187
الفرع الثاني: الاقتطاع من الأجر 188
Section II: Des retenues sur salaire 188
الفرع الثالث: حجز ما للمدين لدى الغير وحوالة الأجور 189
Section III: De la saisie-arrêt et de la cession des salaires 189
الباب الخامس: المقتصديات 191
Chapitre V: Des économats 191
الباب السادس: تقادم الدعاوى الناشئة عن علاقات الشغل 193
Chapitre VI: De la prescription des actions découlant des relations de travail 193
الكتاب الثالث: النقابات المهنية ومندوبو الأجراء ولجنة المقاولة والممثلون النقابيون داخل المقاولة 193
Livre III: Des syndicats professionnels, des délégués des salariés, du comité d'entreprise et des représentants des syndicats dans l'entreprise 193
القسم الأول: النقابات المهنية 193
Titre premier: Des syndicats professionnels 193
الباب الأول: أحكام عامة 193
Chapitre premier: Dispositions générales 193
الباب الثاني: الشخصية الاعتبارية للنقابات المهنية 196
Chapitre II: De la personnalité morale des syndicats professionnels 196
الباب الثالث: تأسيس النقابات المهنية وإدارتها 200
Chapitre III: Constitution et administration des syndicats professionnels 200
الباب الرابع: اتحادات النقابات المهنية 202
Chapitre IV: Des unions des syndicats professionnels 202
الباب الخامس: المنظمة النقابية الأكثر تمثيلا 204
Chapitre V: L'Organisation syndicale la plus représentative 204
الباب السادس: مقتضيات زجرية 205
Chapitre VI: Dispositions pénales 205
القسم الثاني: مندوبو الأجراء 207
Titre II: Des délégués des salariés 207
الباب الأول: مهمة مندوبي الأجراء 207

Chapitre premier: Mission des délégués des salariés 207
الباب الثاني: انتخاب مندوبي الأجراء 209
Chapitre II: Election des délégués des salariés 209
الفرع الأول: مدة الانتداب 209
Section I: Mandat des délégués 209
الفرع الثاني: الأهلية للانتخاب وللترشيح 210
Section II: Electorat et éligibilité 210
الفرع الثالث: الإجراءات الانتخابية 212
Section III: Procédure électorale 212
القسم الفرعي الأول: اللوائح الانتخابية 212
Sous-section I: Listes électorales 212
القسم الفرعي الثاني: لوائح الترشيح واللجنة الانتخابية 213
Sous-section II: Listes de candidature et commission électorale 213
القسم الفرعي الثالث: العمليات الانتخابية 214
Sous-section III: Opérations électorales 214
القسم الفرعي الرابع: الانتخابات الجزئية 217
Sous-section IV: Elections partielles 217
القسم الفرعي الخامس: المنازعات الانتخابية 218
Sous-section V: Contentieux des élections 218
الباب الثالث: مزاولة مهام مندوبي الأجراء 218
Chapitre III: Exercice des fonctions des délégués des salariés 218
الباب الرابع: مقتضيات زجرية 221
Chapitre IV: Dispositions pénales 221
القسم الثالث: لجنة المقاولة 223
Titre III: Le comité d'entreprise 223
القسم الرابع: الممثلون النقابيون داخل المقاولة 225
Titre IV: Les représentants des syndicats dans l'entreprise 225
الكتاب الرابع: الوساطة في الاستخدام وتشغيل الأجراء 227
Livre IV: De l'intermédiation en matière de recrutement et d'embauchage recrutement et d'embauchage 227
الباب الأول: الوساطة في الاستخدام 227
Chapitre premier: De l'intermédiation en matière de recrutement 227
الفرع الأول: أحكام عامة 227
Section I: Dispositions générales 227
الفرع الثاني: الوكالات الفنية 233

DAR AL AFAK
COPY

Section II: Des agences artistiques 233
الباب الثاني: الأحكام المتعلقة بمقاولات التشغيل المؤقت 234
Chapitre II: Dispositions relatives aux entreprises d'emploi temporaire 234
الباب الثالث: تشغيل الأجراء 239
Chapitre III: De l'embauchage des salariés 239
الباب الرابع: تشغيل الأجراء المغاربة بالخارج 241
Chapitre IV: De l'embauchage des salariés marocains à l'étranger 241
الباب الخامس: تشغيل الأجراء الأجانب 242
Chapitre V: De l'emploi des salariés étrangers 242
الباب السادس: مقتضيات عامة 244
Chapitre VI: Dispositions générales 244
الباب السابع: المجلس الأعلى لإنعاش التشغيل والمجالس الجهوية والإقليمية لإنعاش التشغيل 244
Chapitre VII: Le Conseil supérieur de la promotion de l'emploi et les conseils régionaux et provinciaux de la promotion de l'emploi 244
الباب الثامن: سن التقاعد 248
Chapitre VIII: De l'âge de la retraite 248
الكتاب الخامس: أجهزة المراقبة 249
Livre V: Des organes de contrôle 249
الباب الأول: الأعوان المكلفون بتفتيش الشغل 249
Chapitre premier: Des agents chargés de l'inspection du travail 249
الباب الثاني: ضبط المخالفات 256
Chapitre II: De la constatation des infractions 256
الباب الثالث: مقتضيات زجرية 259
Chapitre III: Dispositions pénales 259
الباب الرابع: أحكام زجرية مختلفة 259
Chapitre IV: Dispositions pénales diverses 259
الكتاب السادس: تسوية نزاعات الشغل الجماعية 260
Livre VI: du Règlement des conflits collectifs du travail 260
الباب الأول: مقتضيات عامة 260
Chapitre premier: Dispositions générales 260
الباب الثاني: التصالح 261
Chapitre II: De la conciliation 261
الفرع الأول: محاولة التصالح على مستوى مفتشية الشغل 261
Section 1: Tentative de conciliation au niveau de l'inspection du travail 261

الفرع الثاني: اللجنة الإقليمية للبحث والمصالحة 263
Section II: La commission provinciale d'enquête et de conciliation 263
الفرع الثالث: اللجنة الوطنية للبحث والمصالحة 265
Section III: La commission nationale d'enquête et de conciliation 265
الباب الثالث: التحكيم 266
Chapitre III: De l'arbitrage 266
الفرع الأول: مسطرة التحكيم 266
Section I: De la procédure d'arbitrage 266
الفرع الثاني: الطعن في القرارات التحكيمية 269
Section II: Les recours formés contre les décisions d'arbitrage 269
الباب الرابع: تنفيذ اتفاقات التصالح والقرارات التحكيمية 271
Chapitre IV: De l'exécution des accords de conciliation et des décisions d'arbitrage 271
الباب الخامس: أحكام مختلفة 272
Chapitre V: Dispositions diverses 272
الكتاب السابع: مقتضيات ختامية 273
Livre VII: Dispositions finales 273

DAR AL AFAK
COPY

Série de Textes Législatifs

سلسلة النصوص التشريعية

Arabe - Français

عربي - فرنسي

CODE DU TRAVAIL

مـدونة الشـغـل

DAR AL AFAK

Français-Arabe

COPY

Préparé et Réalisé par Yassire ZITOUNI

Professeur à la Faculté de Droit de Marrakech
Université Cadi Ayyad

7

80 DH.

Edition 2024